

A. I. ULJANOVA-JELIZAROVALLE

24. Rue Beaunier. Paris (XIV-me)

24. XII. 08.

Rakas Anjuta! Tänään sain sinulta korrehtuuria koskevan kirjeen ja kiiruhdan kirjoittamaan muutaman sanan, vaikka viime kirjeessäni muistaakseni jo selvitin väärinkäsityksen. En ajatellut enkä ajattele, että korrehtuuri pitäisi lähettää tänne korjattavaksi, t.s. että odotettaisiin sen lähettämistä täältä korjattuna. Pyydän lähettämään minulle korrehtuurin *kaiken varalta*, t.s. sitä varten, että voisin sopia painovirheistä ja tärkeimmistä korjauksista tai pysäyttää lähettämällä sähkösanoman erikoistapauksessa j.n.e. ja vihdoin sitä varten, että minulla olisi edes yksi painovedos siltä varalta, jos sattuisi tapahtumaan jotain, joskaan se ei ole kovin uskottavaa.

Siksi pyydän ottamaan *kaksi* kappaletta *ensimmäistä* (tai toista, ja vielä parempi sekä ensimmäistä että toista) korrehtuuria: sinä luet toista kappaletta, mutta toinen lähtee *heti* minulle ketään mitenkään pidättämättä. Kustantajan kannalta se on mielestäni *täysin* mahdollista: en aiheuta pienintäkään pysäytystä ilman aivan äärimmäistä tarvetta. Jos kahden korrehtuurivedoksen ottaminen tietää menoja (mutta tuskinpa vain, eikä *meidän* toimita herättää sitä kysymystä), suostun itse maksamaan ne.

Jos *ensimmäinen* korrehtuurivedos lähetetään minulle säännöllisesti, se ei *milloinkaan* viivytä viikolla, sillä menee muutamia päiviä ennen kuin se on täydellisesti korjattu ja painettu (1. korrehtuurin korjaus; 2. korrehtuurin korjaus; taittaminen; painaminen). Sen kustantaja valehtelee, että se tietää muka *viikon viivytystä*.

Niin. Viivytyksen varalta sovin heti tässä sähkösanomasta. Kirjoitan: arrêtez 12 tai 65 j.n.e., jolloin arrêtez

merkitsee — pidättää painatusta, siis odottaa tekijän luke-
maa korrehtuuria, kaksi numeroa taas merkitsevät —
ensimmäinen lukua, toinen §:ää (12=1. luku, 2. §; 65=
6. luku, 5. § j.n.e.). Toistan, että teen sen vain ehdottoman
välttämättömässä tapauksessa.

Pykäläotsikot olisi parasta latoa, jos se on mahdollista,
petiitillä tai kursiivilla eikä lihavalla. Mutta se ei ole tie-
tysti tärkeää.

Eiköhän eräs lisäyksiä ja pieniä korjauksia sisältänyt
kirje ole kadonnut? E. Becheriä koskevat korjaukset ja
lisäykset olet saanut⁴¹¹, sen näen kirjeestäsi, mutta sitä
ennen oli vielä toinen korjauksia sisältänyt kirje*.

Olen hyvin iloinen, että asia edistyy nopeasti. Se on
tärkeintä.

Puristan lujasti kättäsi. Suutelen äitiä.

Sinun V. Ul.

Terveisiä meiltä kaikilta. Olemme alkaneet kotiutua
Pariisissa.

Lähetetty Moskovaan

*Julkaistu ensi kerran v. 1930
„Proletarskaja Revoljutsija“
aikakauslehdessä 1. numerossa*

Julkaistaan käsikirjoituksen mukaan

* Kirje ei ole säilynyt. *Toim.*